

The Early Prophets - One Book, One Theme - class # 1

Haazinu the last song of the Torah

Or the Introduction to the books of the Prophets

Source sheet for TIM shiur by Menachem Leibtag/

Introduction

Discussion of the purpose of the series

& the purpose of Prophecy

Discussion, what is the topic and purpose of shirat Haazinu

I. Devarim chapter 31 / The introduction to shirat Haazinu

ז וַיִּקְרָא מֹשֶׁה לַיהוֹשֻׁעַ, וַיֹּאמֶר אֵלָיו לְעֵינַי כָּל-
יִשְׂרָאֵל חֲזַק וְאַמֶּץ--כִּי אַתָּה תָּבוֹא אֶת-הָעָם
הַזֶּה, אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְתָּם לָתֵת
לָהֶם; וְאַתָּה, תִּנְחִילָנָה אוֹתָם.

7 And Moses called unto Joshua, and said unto him in the sight of all Israel: 'Be strong and of good courage; for thou shalt go with this people into the land which the LORD hath sworn unto their fathers to give them; and thou shalt cause them to inherit it.

ח וַיְהוֹה הוּא הַהֹלֵךְ לְפָנֶיךָ, הוּא יְהִי עִמָּךְ--לֹא
יִרְפָּד, וְלֹא יַעֲזֹבֶךָ; לֹא תִירָא, וְלֹא תַחַת.

8 And the LORD, He it is that doth go before thee; He will be with thee, He will not fail thee, neither forsake thee; fear not, neither be dismayed.'

ט וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה, אֶת-הַתּוֹרָה הַזֹּאת, וַיִּתְּנָהּ אֶל-
הַכֹּהֲנִים בְּנֵי לֵוִי, הַנִּשְׁאִים אֶת-אָרוֹן בְּרִית יְהוָה;
וְאֶל-כָּל-זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל.

9 And Moses wrote this law, and delivered it unto the priests the sons of Levi, that bore the ark of the covenant of the LORD, and unto all the elders of Israel.

י וַיִּצַו מֹשֶׁה, אוֹתָם לֵאמֹר: מִקֶּץ שִׁבְעֵי שָׁנִים,
בְּמַעַד שָׁנַת הַשְּׁמִטָה--בַּחַג הַסֻּכּוֹת.

10 And Moses commanded them, saying: 'At the end of every seven years, in the set time of the year of release, in the feast of tabernacles,

יא בָּבוֹא כָל-יִשְׂרָאֵל, לִרְאוֹת אֶת-פְּנֵי יְהוָה
אֲלֵהֶיךָ, בַּמָּקוֹם, אֲשֶׁר יִבְחַר: תִּקְרָא אֶת-הַתּוֹרָה
הַזֹּאת, נֹגֵד כָּל-יִשְׂרָאֵל--בְּאָזְנֵיהֶם.

11 when all Israel is come to appear before the LORD thy God in the place which He shall choose, thou shalt read this law before all Israel in their hearing.

יב **הַקְהֵל אֶת-הָעָם**, הָאֲנָשִׁים וְהַנְּשִׁים וְהַטָּף,
וְגֵרְךָ, אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ--לְמַעַן יִשְׁמְעוּ וּלְמַעַן יִלְמְדוּ,
וַיִּירָאוּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם, וְשִׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת, אֶת-
כָּל-דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת.

12 Assemble the people, the men and the women and the little ones, and thy stranger that is within thy gates, that they may hear, and that they may learn, and fear the LORD your God, and observe to do all the words of this law;

יג וּבְנֵיהֶם אֲשֶׁר לֹא-יָדְעוּ, יִשְׁמְעוּ וְלִמְדוּ--
לִירְאוֹת, אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: כָּל-הַיָּמִים, אֲשֶׁר
אַתֶּם חַיִּים עַל-הָאָדָמָה, אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים אֶת-

13 and that their children, who have not known, may hear, and learn to fear the LORD your God, as long as ye live in the land whither ye go over the Jordan to possess it.' {P}

הִירְדוּ שָׁמָּה, לְרִשְׁתָּהּ. {פ}

יד וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה, הֵן קָרְבוּ יָמֶיךָ לְמוֹת-
-קָרָא אֶת-יְהוֹשֻׁעַ וְהִתְיַצְבוּ בְּאֹהֶל מוֹעֵד, וְאַצְוֶנּוּ;
וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וַיהוֹשֻׁעַ, וַיִּתְיַצְבוּ בְּאֹהֶל מוֹעֵד.

14 And the LORD said unto Moses: 'Behold, thy days approach that thou must die; call Joshua, and present yourselves in the tent of meeting, that I may give him a charge.' And Moses and Joshua went, and presented themselves in the tent of meeting.

טו וַיֵּרָא יְהוָה בְּאֹהֶל, בְּעַמּוּד עָנָן; וַיַּעֲמֵד עַמּוּד
הָעָנָן, עַל-פֶּתַח הָאֹהֶל.

15 And the LORD appeared in the Tent in a pillar of cloud; and the pillar of cloud stood over the door of the Tent.

טז וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה, הִנֵּךְ שֹׁכֵב עִם-
אֲבֹתֶיךָ; וְקָם הָעָם הַזֶּה וְזָנָה אַחֲרֵי אֱלֹהֵי נְכַר-
הָאָרֶץ, אֲשֶׁר הוּא בָא-שָׁמָּה בְּקִרְבוֹ, וַעֲזַבְנִי, וְהִפֵּר
אֶת-בְּרִיתִי אֲשֶׁר כָּרַתִּי אִתּוֹ.

16 And the LORD said unto Moses: 'Behold, thou art about to sleep with thy fathers; and this people will rise up, and go astray after the foreign gods of the land, whither they go to be among them, and will forsake Me, and break My covenant which I have made with them.

יז וְחָרָה אַפִּי בּוֹ בַּיּוֹם-הַהוּא וְעִזְבֹתִים וְהִסְתַּרְתִּי
פָּנַי מֵהֶם, וְהָיָה לָאָכַל, וּמִצָּאָהוּ רָעוֹת רַבּוֹת,
וְצָרוֹת; וְאָמַר, בַּיּוֹם הַהוּא, הֲלֹא עַל כִּי-אִין
אֱלֹהֵי בְּקִרְבִּי, מִצְּאוּנֵי הָרָעוֹת הָאֵלֶּה.

17 Then My anger shall be kindled against them in that day, and I will forsake them, and I will hide My face from them, and they shall be devoured, and many evils and troubles shall come upon them; so that they will say in that day: Are not these evils come upon us because our God is not among us?

יח וְאֲנֹכִי, הִסְתַּר אֶסְתִּיר פָּנַי בַּיּוֹם הַהוּא, עַל
כָּל-הָרָעָה, אֲשֶׁר עָשָׂה: כִּי פָנָה, אֶל-אֱלֹהִים
אֲחֵרִים.

18 And I will surely hide My face in that day for all the evil which they shall have wrought, in that they are turned unto other gods.

יט וְעַתָּה, כְּתַבּוּ לָכֶם אֶת-הַשִּׁירָה הַזֹּאת, וְלַמָּדָה
אֶת-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל, שִׁימָה בְּפִיהֶם: לְמַעַן תִּהְיֶה-לִּי
הַשִּׁירָה הַזֹּאת, לְעֵד--בְּבִנֵי יִשְׂרָאֵל.

19 Now therefore write ye this song for you, and teach thou it the children of Israel; put it in their mouths, that this song may be a witness for Me against the children of Israel.

כ כִּי-אָבִיאֲנֹו אֶל-הָאָדָמָה אֲשֶׁר-נִשְׁבַּעְתִּי
לְאֲבֹתֶיךָ, זָבַת חֶלֶב וּדְבַשׁ, וְאָכַל וְשָׂבַע, וּדְשָׁן;
וּפָנָה אֶל-אֱלֹהִים אֲחֵרִים, וַעֲבָדוּם,
וְנִאֲצוּנֵי, וְהִפֵּר אֶת-בְּרִיתִי.

20 For when I shall have brought them into the land which I swore unto their fathers, flowing with milk and honey; and they shall have eaten their fill, and waxen fat; and turned unto other gods, and served them, and despised Me, and broken My covenant;

כא וְהָיָה כִּי-תִמְצָאֵן אֹתוֹ רָעוֹת רַבּוֹת, וְצָרוֹת,
וְעִנְתָה הַשִּׁירָה הַזֹּאת לְפָנָיו לְעֵד,
כִּי לֹא תִשְׁכַּח מִפִּי זִרְעוֹ:
כִּי יִדְעֹתִי אֶת-יִצְרוֹ, אֲשֶׁר הוּא עֹשֶׂה הַיּוֹם,
בְּטָרִם אָבִיאֲנֹו, אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי.

21 then it shall come to pass, when many evils and troubles are come upon them, that this song shall testify before them as a witness; for it shall not be forgotten out of the mouths of their seed; for I know their imagination how they do even now, before I have brought them into the land which I swore.'

כב וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֶת-הַשִּׁירָה הַזֹּאת, בַּיּוֹם הַהוּא;

22 So Moses wrote this song the same day, and taught it the children of Israel.

וּלְמֹדָה, אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל.

כג וַיִּצַו אֶת-יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-נּוּן, וַיֹּאמֶר חֲזַק וְאַמֵּץ--
כִּי **אַתָּה תְּבִיא אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל**, אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-
נִשְׁבַּעְתִּי לָהֶם; וְאַנְכִי, אֶהְיֶה עִמָּךְ.

23 And he gave Joshua the son of Nun a charge, and said: 'Be strong and of good courage; for thou shalt bring the children of Israel into the land which I swore unto them; and I will be with thee.'

כד וַיְהִי כְּכַלּוֹת מֹשֶׁה, לְכַתֵּב אֶת-דִּבְרֵי הַתּוֹרָה-
הַזֹּאת--עַל-סֵפֶר: עַד, תִּמָּם.

24 And it came to pass, when Moses had made an end of writing the words of this law in a book, until they were finished,

כה וַיִּצַו מֹשֶׁה אֶת-הַלְוִיִּם, נְשָׂאֵי אָרוֹן בְּרִית-
יְהוָה לֵאמֹר.

25 that Moses commanded the Levites, that bore the ark of the covenant of the LORD, saying:

כו לָקַח, אֵת סֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה, וְשַׂמְתָּם אִתּוֹ,
מִצַּד אָרוֹן בְּרִית-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם;
וְהָיָה-שָׁם בְּךָ, לְעֵד.

26 'Take this book of the law, and put it by the side of the ark of the covenant of the LORD your God, that it may be there for a witness against thee.

כז כִּי אֲנֹכִי יוֹדַעְתִּי אֶת-מְרִידְךָ, וְאֶת-עֲרֻפְךָ הַקָּשָׁה;
הֵן בְּעוֹדְנִי חַי עִמָּכֶם הַיּוֹם, מִמָּרִים הָיִיתֶם עִם-
יְהוָה, וְאַף, כִּי-אַחֲרַי מוֹתִי.

27 For I know thy rebellion, and thy stiff neck; behold, while I am yet alive with you this day, ye have been rebellious against the LORD; and how much more after my death?

כח הַקְהִילוּ אֵלַי אֶת-כָּל-זִקְנֵי שְׁבֵטֵיכֶם,
וְשֹׁטְרֵיכֶם; וְאֲדַבְּרָה בְּאָזְנֵיהֶם, אֵת הַדְּבָרִים
הָאֵלֶּה, וְאֶעִידָה בָּם, אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ.

28 Assemble unto me all the elders of your tribes, and your officers, that I may speak these words in their ears, and call heaven and earth to witness against them.

כט כִּי יוֹדַעְתִּי, אַחֲרַי מוֹתִי כִּי-הִשְׁחַת תִּשְׁחַתּוּן,
וְסָרְתֶם מִן-הַדֶּרֶךְ, אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶתְכֶם;
וְקָרַאת אֶתְכֶם הָרָעָה, בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים-
כִּי-תַעֲשׂוּ אֶת-הָרָע בְּעֵינַי יְהוָה,
לְהַכְעִיסוֹ בְּמַעֲשֵׂה יְדֵיכֶם.

29 For I know that after my death ye will in any wise deal corruptly, and turn aside from the way which I have commanded you; and evil will befall you in the end of days; because ye will do that which is evil in the sight of the LORD, to provoke Him through the work of your hands.'

ל וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה, בְּאָזְנֵי כָל-קְהַל יִשְׂרָאֵל, אֶת-דִּבְרֵי
הַשִּׁירָה, הַזֹּאת--עַד, תִּמָּם. { ש }

30 And Moses spoke in the ears of all the assembly of Israel the words of this song, until they were finished:

Devarim chapter 32

א הֶאֱזִינוּ הַשָּׁמַיִם, וְאֲדַבְּרָה; { ס }
וְתִשְׁמַע הָאָרֶץ, אִמְרֵי-פִי. { ר }

1 Give ear, ye heavens, and I will speak; and let the earth hear the words of my mouth.

ב יַעֲרֹף כַּמָּטָר לְקַחִי, { ס } תִּזְלַל כַּטֵּל
אִמְרֹתַי, { ר } כְּשֹׁעִירִם עָלַי-דְּשָׂא, { ס }

2 My doctrine shall drop as the rain, my speech shall distil as the dew; as

וּכְרַבִּיבִים עָלַי-עֶשֶׂב. {ר}

the small rain upon the tender grass,
and as the showers upon the herb.

ג כִּי שֵׁם יְהוָה, אֶקְרָא: {ס}
הָבוּ גִדְל, לֵאלֹהֵינוּ. {ר}

3 For I will proclaim the name of the
LORD; ascribe ye greatness unto our
God.

ד הַצּוּר תְּמִים פָּעָלוּ, {ס}
כִּי כָל-דַּרְכָּיו מִשְׁפָּט: {ר}
אֵל אֱמוּנָה וְאִין עוֹל, {ס}
צַדִּיק וְיָשָׁר הוּא. {ר}

4 The Rock, His work is perfect; for
all His ways are justice; a God of
faithfulness and without iniquity, just
and right is He.

ה שִׁחַת לוֹ? - **לא**,

5 Is corruption His? No; His children's
is the blemish; a generation crooked
and perverse.

בְּנֵיו מוֹמִים: {ס}

דוֹר עֵקֶשׁ, וּפְתִלְתֵּל. {ר}

ו הֲ לִיהוָה, תִּגְמְלוּ-זֹאת-! ?

6 Do ye thus requite the LORD, O
foolish people and unwise? is not He
thy father that hath gotten thee? hath
He not made thee, and established
thee?

{ס} עִם נָבֵל, וְלֹא חָכָם: {ר}
הֲלוֹא-הוּא אָבִיךָ קִנְךָ, {ס}
הוּא עֲשֵׂךָ וַיְכַנְנֶךָ. {ר}

ז **זְכֹר יָמֹת עוֹלָם**,

7 Remember the days of old, consider
the years of many generations; ask
thy father, and he will declare unto
thee, thine elders, and they will tell
thee.

בִּינוּ שָׁנוֹת דָּר-וְדָר; {ס}

שָׂאל אָבִיךָ וַיִּגְדֶּךָ,

זְקִנֶיךָ וַיֹּאמְרוּ לָךְ. {ר}

ח בְּהִנְחַל עֲלִיוֹן גּוֹיִם, {ס} בְּהַפְרִידוֹ
בְּנֵי אָדָם; {ר} יִצַּב גְּבֻלַת עַמִּים, {ס}
לְמִסְפַּר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל. {ר}

8 When the Most High gave to the
nations their inheritance, when He
separated the children of men, He set
the borders of the peoples according
to the number of the children of Israel.

ט כִּי חֶלֶק יְהוָה, עֲמוֹ: {ס}
יַעֲקֹב, חֶבֶל נַחֲלָתוֹ. {ר}

9 For the portion of the LORD is His
people, Jacob the lot of His
inheritance.

י יִמְצָאֵהוּ בְּאֶרֶץ מִדְבָּר, {ס}

וּבְתֵהוּ יִלֵּל יִשְׁמֹן; {ר}

יִסְבְּבֵנָהוּ, יְבוֹנְנָהוּ-- {ס}

יִצְרְנָהוּ, כְּאִישׁוֹן עֵינָיו. {ר}

10 He found him in a desert land, and
in the waste, a howling wilderness;
He compassed him about, He cared
for him, He kept him as the apple of
His eye.

יא כְּנֹשֶׁר יַעִיר קֶנֶוּ, עַל-גּוֹזְלָיו יִרְחֹף;

11 As an eagle that stirreth up her nest,
hovereth over her young, spreadeth abroad her

יָרַשׁ כְּנָפָיו יְקַחְהוּ, יִשְׂאֵהוּ עַל-אַבְרָתוֹ.

wings, taketh them, beareth them on her pinions--

יב יְהוָה, בָּדַד יִנְחֵנוּ; {ס}
וַיֵּאֵן עִמּוֹ, אֵל נֶכֶר. {ר}

12 The LORD alone did lead him, and there was no strange god with Him.

יג יִרְכַּבְהוּ עַל-בְּמוֹתַי (בְּמַתִּי) אֶרֶץ,
{ס} וַיֹּאכַל תְּנוּבַת שְׂדֵי; {ר}
וַיִּנְקֵהוּ דְבַשׁ מִסַּלַּע, {ס}
וְשֶׁמֶן מִחֲלָמִישׁ צוּר. {ר}

13 He made him ride on the high places of the earth, and he did eat the fruitage of the field; and He made him to suck honey out of the crag, and oil out of the flinty rock;

יד חֶמְצַת בָּקָר וְחֵלֶב צֹאן, {ס} עִם-
חֵלֶב כְּרִים וְאֵילִים {ר} בְּנֵי-בָשָׁן
וְעֵתוּדִים, {ס} עִם-חֵלֶב, כְּלִיֹּת חֲטָה;
{ר} וְדָם-עֵגֶב, תִּשְׁתֶּה-חֶמֶר. {ס}

14 Curd of kine, and milk of sheep, with fat of lambs, and rams of the breed of Bashan, and he-goats, with the kidney-fat of wheat; and of the blood of the grape thou drankest foaming wine.

טו וַיִּשְׁמֵן יִשְׁרוּן וַיִּבְעֹט, {ר}
שְׁמֵנְךָ עֲבִית כְּשִׁית; {ס} וַיִּטַּשׁ אֱלֹהֶיךָ
עֲשָׂהוּ, {ר} וַיִּגְבַּל צוּר יִשְׁעָתוֹ. {ס}

15 But Jeshurun waxed fat, and kicked--thou didst wax fat, thou didst grow thick, thou didst become gross--and he forsook God who made him, and contemned the Rock of his salvation.

טז יִקְנֵאֵהוּ, בְּזָרִים; {ר}
בְּתוֹעֵבֹת, יִכְעִיסֵהוּ. {ס}

16 They roused Him to jealousy with strange gods, with abominations did they provoke Him.

יז יִזְבְּחוּ, לַשְּׂדִים לֹא אֱלֹהֶ-- {ר}
אֱלֹהִים, לֹא יָדְעוּם; {ס} חֲדָשִׁים
מִקְרֹב בָּאוּ, {ר} לֹא שָׁעְרוּם אֲבֹתֶיכֶם.
{ס}

17 They sacrificed unto demons, no-gods, gods that they knew not, new gods that came up of late, which your fathers dreaded not.

יח צוּר יִלְדָּךָ, תִּשִׂי; {ר}
וַתִּשְׁכַּח, אֵל מְחַלְּלֶךָ. {ס}

18 Of the Rock that begot thee thou wast unmindful, and didst forget God that bore thee.

יט וַיִּרְא יְהוָה, וַיִּנְאָץ, {ר}
מִכַּעַס בָּנָיו, וּבְנֹתָיו. {ס}

19 And the LORD saw, and spurned, because of the provoking of His sons and His daughters.

כ וַיֹּאמֶר, אֶסְתִּירָה פְּנֵי מַהֶם-- {ר}
אֶרְאֶה, מָה אַחֲרֵיָתֶם: {ס}
כִּי דוֹר תִּהְיֶה כֹּתֵהֶם, {ר}
בָּנִים לֹא-אֱמֹן בָּם. {ס}

20 And He said: 'I will hide My face from them, I will see what their end shall be; for they are a very froward generation, children in whom is no faithfulness.

כא הֵם קִנְאוּנִי בְלֹא-אֵל, {ר}
כַּעֲסוּנִי בְהַבְלִיָּהֶם; {ס}
וְאֲנִי אֶקְנִיאֵם בְּלֹא-עַם, {ר}
בְּגוֹי נָבֵל אֲכַעִיסֵם. {ס}

21 They have roused Me to jealousy with a no-god; they have provoked Me with their vanities; and I will rouse them to jealousy with a no-people; I will provoke them with a vile nation.

כב כִּי-אֵשׁ קִדְחָהּ בְּאַפִּי, {ר} וְתִקַּד
עַד-שְׂאוֹל תַּחְתִּית; {ס} וְתֹאכַל אֶרֶץ
וַיִּבְלָהּ, {ר} וְתִלְהֹט מוֹסְדֵי הָרִים.
{ס}

22 For a fire is kindled in My nostril, and burneth unto the depths of the nether-world, and devoureth the earth with her produce, and setteth ablaze the foundations of the mountains.

כג אֶסְפָּה עֲלֵימוֹ, רָעוֹת; {ר} חֲצִי,
אֲכַלֶּה-בָּם. {ס}

23 I will heap evils upon them; I will spend Mine arrows upon them;

כד מִזֵּי רָעַב וּלְחָמֵי רֶשֶׁף, {ר} וְקָטַב
מְרִירִי; {ס} וְשֹׁן-בְּהֵמַת, אֲשַׁלַּח-בָּם,
{ר} עִם-חַמַּת, זֹחֲלֵי עֶפְרָ. {ס}

24 The wasting of hunger, and the devouring of the fiery bolt, and bitter destruction; and the teeth of beasts will I send upon them, with the venom of crawling things of the dust.

כה מַחוּץ, תִּשְׁכַּל-חָרֵב, וּמַחְדָּרִים,
אֵימָה; גַּם-בְּחֹר, {ר} גַּם-בְּתוֹלָה--
יִוֹנֵק, עִם-אִישׁ שֵׁיבָה. {ס}

25 Without shall the sword bereave, and in the chambers terror; slaying both young man and virgin, the suckling with the man of gray hairs.

כו אֶמְרָתִי, אֶפְאַיָּהֶם; {ר}
אֲשַׁבִּיתָהּ מֵאֲנוּשׁ, זְכָרָם. {ס}

26 I thought I would make an end of them, I would make their memory cease from among men;

כז לוֹלִי, כַּעַס אוֹיֵב אָגוּר-- {ר} פֶּן-
יִנְכָרוּ, צָרִימוֹ: {ס} פֶּן-יֹאמְרוּ יַדְנוּ
רָמָה, {ר} וְלֹא יִהְיֶה פָעַל כָּל-זֹאת.
{ס}

27 Were it not that I dreaded the enemy's provocation, lest their adversaries should misdeem, lest they should say: Our hand is exalted, and not the LORD hath wrought all this.'

כח כִּי-גוֹי אֲבָד עֲצוֹת, הֵמָּה; {ר} וְאִין
בְּהֶם, תִּבְוִנָה. {ס}

28 For they are a nation void of counsel, and there is no understanding in them.

כט לוֹ חֲכָמוֹ, יִשְׁכִּילוּ זֹאת; {ר} יִבְיִנוּ,
לְאַחֲרֵיתָם. {ס}

29 If they were wise, they would understand this, they would discern their latter end.

ל אֵיכָה יִרְדֹּף אֶחָד, אֶלְפִי, {ר} וּשְׁנַיִם,
יִנִּיסוּ רַבָּבָה: {ס} אִם-לֹא כִי-צוּרָם
מְכָרָם, {ר} וַיִּהְיֶה הַסְּגִירָם. {ס}

30 How should one chase a thousand, and two put ten thousand to flight, except their Rock had given them over and the LORD had delivered them up?

- לא** כִּי לֹא כְצוּרֵנוּ, צוּרִים; {ר} וְאֵיבֵינוּ,
פְּלִילִים. {ס} **31** For their rock is not as our Rock,
even our enemies themselves being
judges.
- לב** כִּי-מִגֶּפֶן סֹדִם גִּפְנִים, {ר} וּמִשְׁדֵּמַת
עַמֹּרָה: {ס} עֲנַבְמוּ, עֲנַבֵי-רוֹשׁ-- {ר}
אֲשַׁכְּלַת מְרוֹרֶת, לָמוּ. {ס} **32** For their vine is of the vine of
Sodom, and of the fields of
Gomorrah; their grapes are grapes of
gall, their clusters are bitter;
- לג** חֲמַת תַּנִּינִם, יֵינָם; {ר} וְרֹאשׁ
פְּתָנִים, אֲכָזֵר. {ס} **33** Their wine is the venom of
serpents, and the cruel poison of asps.
- לד** הֲלֹא-הוּא, כְּמִסַּע עֲמָדִי; {ר} חֲתוּם,
בְּאוֹצְרוֹתַי. {ס} **34** 'Is not this laid up in store with Me,
sealed up in My treasuries?
- לה** לִי נֶקֶם וְשִׁלְמִם, {ר} לְעֵת תְּמוּט
רַגְלָם: {ס} כִּי קָרוֹב יוֹם אִידָם, {ר}
וְחָשׁ עֲתֵדֶת לָמוּ. {ס} **35** Vengeance is Mine, and
recompense, against the time when
their foot shall slip; for the day of
their calamity is at hand, and the
things that are to come upon them
shall make haste.
- לו** כִּי-יִדְּוֶן יְהוָה עִמּוֹ, {ר} וְעַל-עֲבָדָיו
יִתְנַחֵם: {ס} כִּי יִרְאֶה כִּי-אֶזְלַת יָד,
{ר} וְאָפֶס עֲצוֹר וְעִזּוּב. {ס} **36** For the LORD will judge His
people, and repent Himself for His
servants; when He seeth that their
stay is gone, and there is none
remaining, shut up or left at large.
- לז** וְאָמַר, אֵי אֱלֹהֵימוֹ-- {ר} צוּר,
חֲסִיו בּוֹ. {ס} **37** And it is said: Where are their
gods, the rock in whom they trusted;
- לח** אֲשֶׁר חֵלֵב זִבְחֵימוֹ יֹאכְלוּ, {ר}
יִשְׁתּוּ יַיִן נְסִיכָם; {ס} יִקּוּמוּ,
וְיַעֲזָרְכֶם-- {ר} יְהִי עֲלֵיכֶם, סִתְרָה.
{ס} **38** Who did eat the fat of their
sacrifices, and drank the wine of their
drink-offering? let him rise up and
help you, let him be your protection.
- לט** רְאוּ עַתָּה, כִּי אֲנִי אֲנִי הוּא, {ר}
וְאִין אֱלֹהִים, עֲמָדִי: {ס} אֲנִי אָמִית
וְאֲחִיָּה, {ר} מִחַצְתֵּי וְאֲנִי אֲרַפָּא, {ס}
וְאִין מִיָּדִי, מִצִּיל. {ר} **39** See now that I, even I, am He, and
there is no god with Me; I kill, and I
make alive; I have wounded, and I
heal; and there is none that can
deliver out of My hand.
- מ** כִּי-אֲשָׂא אֶל-שָׁמַיִם, יָדִי; {ס}
וְאָמַרְתִּי, חֵי אֲנֹכִי לְעֹלָם. {ר} **40** For I lift up My hand to heaven,
and say: As I live for ever,
- מא** אִם-שְׁנוֹתַי בְּרֶק חֲרָבִי, {ס}
וְתֹאחֲזוּ בְּמִשְׁפַּט יָדִי; {ר} אֲשִׁיב נֶקֶם **41** If I whet My glittering sword, and
My hand take hold on judgment; I

לְצָרִי, {ס} וְלְמִשְׁנְאֵי אֲשֵׁלֶם. {ר}

will render vengeance to Mine adversaries, and will recompense them that hate Me.

מִבְּ אֲשֶׁכִּיר חֲצֵי מַדָּם, {ס} וְחֶרְבִּי תֹאכַל בָּשָׂר; {ר} מַדָּם חָלַל וְשִׁבְיָה, {ס} מִרֹאשׁ פְּרָעוֹת אוֹיֵב. {ר}

42 I will make Mine arrows drunk with blood, and My sword shall devour flesh; with the blood of the slain and the captives, from the long-haired heads of the enemy.'

מִגְ הִרְנִינוּ גוֹיִם עִמוֹ, {ס} כִּי דָם- עֲבָדָיו יִקּוּם; {ר} וְנָקָם יִשִּׁיב לְצָרָיו, {ס} וְכִפֹּר אֲדָמְתוֹ עִמוֹ. {ר} {ש}

43 Sing aloud, O ye nations, of His people; for He doth avenge the blood of His servants, and doth render vengeance to His adversaries, and doth make expiation for the land of His people. {P}

מִדְּ וַיָּבֵא מֹשֶׁה, וַיְדַבֵּר אֶת-כָּל-דִּבְרֵי הַשִּׁירָה-הַזֹּאת--בְּאָזְנֵי הָעָם: הוּא, וְהוֹשִׁיעַ בֶּן-נּוּן.

44 And Moses came and spoke all the words of this song in the ears of the people, he, and Hoshea the son of Nun.

מִהּ וַיִּכַּל מֹשֶׁה, לְדַבֵּר אֶת-כָּל-הַדִּבְרִים הָאֵלֶּה--אֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל.

45 And when Moses made an end of speaking all these words to all Israel,

מִוּ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם, שִׁימוּ לִבְבְּכֶם, לְכָל-הַדִּבְרִים, אֲשֶׁר אֲנֹכִי מַעֲיֵד בְּכֶם הַיּוֹם: אֲשֶׁר תִּצְוֶם, אֶת-בְּנֵיכֶם, לְשָׁמֹר לַעֲשׂוֹת, אֶת-כָּל-דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת.

46 he said unto them: 'Set your heart unto all the words wherewith I testify against you this day; that ye may charge your children therewith to observe to do all the words of this law.

מִזֶּה כִּי לֹא-דָבָר רַק הוּא, מִכֶּם--כִּי- הוּא, חַיִּיכֶם; וּבְדָבָר הַזֶּה, תֹּארוּכּוּ יָמִים עַל-הָאָדָמָה, אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים אֶת- הַיַּרְדֵּן שָׁמָּה, לְרִשְׁתָּהּ.

47 For it is no vain thing for you; because it is your life, and through this thing ye shall prolong your days upon the land, whither ye go over the Jordan to possess it.' {P}

III. Hester Panim,...

Ibn Ezra's commentary re: "hester panim", and purpose of 'shira'

וטעם הסתר אסתיר - שאם יקראו אלי - לא אענם

והמשל: כאדם שלא יראה ולא ידע מה יעשה.

וכן מנהג לשון לדבר בכפל

For should they call out to me [in prayer], **I will not answer them**

– acting like one who does not see, and doesn't know what to do....

D. Hester Panim - in Tehillim, in relation to prayer

תהילים

כז, ז שְׁמַע-ה' קוֹלִי אֶקְרָא; וְחַנְּנִי וְעַנְּנִי ..
ח לך, אָמַר לְבִי--בִּקְשׁוּ פָּנָי; אֶת-פְּנֵיךָ ה' אֲבַקֵּשׁ .
ט אֶל-תִּסְתַּר פְּנֵיךָ, מִמְּנִי...

לח, ה' בְּרִצּוֹנְךָ, הֶעֱמַדְתָּה לְהַרְרִי-עַז:
הִסְתַּרְתָּ פְּנֵיךָ; הֵייתִי נִבְהַל
ט אֵלַיךָ ה' אֶקְרָא; וְאֶל-אֲדֹנָי, אֶתְחַנֵּן.

קב, א תִּפְלָה, לְעַנִּי כִי-יַעֲטֶף-- וְלִפְנֵי ה', יִשְׁפָּךְ שִׁיחוֹ .
ב ה', שְׁמַעָה תִּפְלָתִי; וְשׁוּעָתִי, אֵלַיךָ תְּבֹא ..
ג אֶל-תִּסְתַּר פְּנֵיךָ, מִמְּנִי—
בְּיוֹם צָר-לִי: הִטָּה-אֵלַי אֲזַנְךָ; בְּיוֹם אֶקְרָא, מִהֵרָ עַנְּנִי.

V Hester Panim - in Yeshayahu

Note opening lines of the book

- א חֲזוֹן, יִשְׁעֶיהוּ בֶן-אָמוֹץ, אֲשֶׁר חָזָה,
עַל-יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם--בִּימֵי עֲזִיָּהוּ יוֹתָם
אָחָז יַחֲזִקְיָהוּ, מֶלֶכִי יְהוּדָה.
- 1 The vision of Isaiah the son of Amoz, which he saw concerning Judah and Jerusalem, in the days of Uzziah, Jotham, Ahaz, and Hezekiah, kings of Judah.
- ב שְׁמַעוּ שָׁמַיִם וְהֶאֱזִינִי אֶרֶץ, כִּי יְהוָה
דִּבֶּר: בָּנִים גִּדְּלָתִי וְרוֹמְמָתִי, וְהֵם
פָּשְׁעוּ בִּי.
- 2 Hear, O heavens, and give ear, O earth, for the LORD hath spoken: Children I have reared, and brought up, and they have rebelled against Me.
- ג יָדַע שׂוֹר קִנְיָהוּ, וְחֲמוֹר אָבוֹס בְּעַלְיוֹ;
יִשְׂרָאֵל לֹא יָדַע, עַמִּי לֹא הִתְבּוֹנֵן.
- 3 The ox knoweth his owner, and the ass his master's crib; but Israel doth not know, My people doth not consider.
- ד הוּי גּוֹי חַטָּא, עִם כְּפָד עוֹן--זָרַע
מְרַעִים, בָּנִים מְשַׁחֲתִים; עֲזָבוּ אֶת-
יְהוָה, נֶאֱצוּ אֶת-קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל--נִזְרוּ
אָחוֹר.
- 4 Ah sinful nation, a people laden with iniquity, a seed of evil-doers, children that deal corruptly; they have forsaken the LORD, they have contemned the Holy One of Israel, they are turned away backward.

Chapter 59

- א** הֵן לֹא-קִצְרָה יַד-יְהוָה, מִהוֹשִׁיעַ;
וְלֹא-כִבְדָּה אָזְנוֹ, מִשְׁמוֹעַ.
- ב** כִּי אִם-עֲוֹנוֹתֵיכֶם, הֵיוּ מִבְדֵּלִים,
בֵּינְכֶם, לְבֵין אֱלֹהֵיכֶם; וְחַטָּאוֹתֵיכֶם,
הִסְתִּירוּ פָנִים מִכֶּם--מִשְׁמוֹעַ.
- ג** כִּי כַפְיֵכֶם נִגְאַלוּ בַדָּם,
וְאֶצְבְּעוֹתֵיכֶם בְּעוֹן; שִׁפְתוֹתֵיכֶם,
דִּבְרוּ-שָׁקֶר--לְשׁוֹנְכֶם, עוֹלָה תִהְיֶה.
- ד** אִין-קִרָא בְצַדִּיק, וְאִין נִשְׁפָּט
בְּאִמּוּנָה; בְּטוֹחַ עַל-תְּהוֹ וְדִבְרֵ-שָׁוְא,
הָרוּ עֵמָל וְהוֹלִיד אָוֶן.
-
- טז** וַיֵּרָא כִי-אִין אִישׁ, וַיִּשְׁתּוֹמֵם כִּי
אִין מִפְגִּיעַ; וַתּוֹשַׁע לוֹ זְרַעוֹ, וַצִּדְקָתוֹ
הִיא סִמְכָתָהוּ.
- יז** וַיִּלְבַּשׂ צִדְקָה כַּשָּׂרָן, וְכוֹבַע
יְשׁוּעָה בְּרֹאשׁוֹ; וַיִּלְבַּשׂ בְּגָדֵי נָקָם,
תְּלַבְּשֵׁת, וַיַּעַט כַּמַּעִיל, קִנְיָה.
- יח** כָּעַל גְּמִלוֹת, כָּעַל יִשְׁלָם--חֲמָה
לְצָרָיו, גְּמוּל לְאִיְבָיו; לְאֵיִים, גְּמוּל
יִשְׁלָם.
- יט** וַיֵּרְאוּ מִמַּעַרְב אֶת-יְהוָה,
וּמִמְזֶרֶח שָׁמַשׁ אֶת-כְּבוֹדוֹ: כִּי-יָבֹא
כְנָהָר צָר, רוּחַ יְהוָה נֹסְסָה בוֹ.
- כ** וּבָא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל, וּלְשִׁבֵי פֶשַׁע
בְּיַעֲקֹב--נֹאֵם, יְהוָה.
- כא** וְאֲנִי, זֹאת בְּרִיתִי אִתְּכֶם אָמַר
יְהוָה--רוּחִי אֲשֶׁר עָלֶיךָ, וְדִבְרֵי אֲשֶׁר-
- 1** Behold, the LORD'S hand is not shortened, that it cannot save, neither His ear heavy, that it cannot hear;
- 2** But your iniquities have separated between you and your God, and your sins have hid His face from you, that He will not hear.
- 3** For your hands are defiled with blood, and your fingers with iniquity; your lips have spoken lies, your tongue muttereth wickedness.
- 4** None sueth in righteousness, and none pleadeth in truth; they trust in vanity, and speak lies, they conceive mischief, and bring forth iniquity.
- 16** And He saw that there was no man, and was astonished that there was no intercessor; therefore His own arm brought salvation unto Him; and His righteousness, it sustained Him;
- 17** And He put on righteousness as a coat of mail, and a helmet of salvation upon His head, and He put on garments of vengeance for clothing, and was clad with zeal as a cloak.
- 18** According to their deeds, accordingly He will repay, fury to His adversaries, recompense to His enemies; to the islands He will repay recompense.
- 19** So shall they fear the name of the LORD from the west, and His glory from the rising of the sun; for distress will come in like a flood, which the breath of the LORD driveth.
- 20** And a redeemer will come to Zion, and unto them that turn from transgression in Jacob, saith the LORD.
- 21** And as for Me, this is My covenant with them, saith the LORD; My spirit that is

שְׁמַתִּי בְּפִיךָ : לֹא-יִמּוּשׁוּ מִפִּיךָ וּמִפִּי זָרְעֶךָ וּמִפִּי זָרַע זָרְעֶךָ, אָמַר יְהוָה, מִעַתָּה, וְעַד-עוֹלָם. {ס}

upon thee, and My words which I have put in thy mouth, shall not depart out of thy mouth, nor out of the mouth of thy seed, nor out of the mouth of thy seed's seed, saith the LORD, from henceforth and for ever. {S}

Note – this is from the Haftara of Yom Kippur shacharit –

בַּח, אֵל קָרָא בְּגִרוֹן אֵל-תְּחַשֶּׁה, כְּשׁוֹפֵר הָרֵם קוֹלְךָ;
 וְהִגַּד לְעַמִּי פִשְׁעֵם, וּלְבַיִת יַעֲקֹב חַטָּאתָם .
 בּ וְאוֹתִי, יוֹם יוֹם יִדְרָשׁוּן, וְדַעַת דְּרָכֶי, יִחְפְּצוּן;
 כְּגוֹי אֲשֶׁר-צִדְקָה עָשָׂה, וּמִשְׁפָּט אֱלֹהִיו לֹא עָזַב,
 יִשְׁאַלּוּנִי מִשְׁפָּטֵי-צִדְקָךָ, קִרְבַּת אֱלֹהִים יִחְפְּצוּן .
 ג לָמָּה צָמְנוּ וְלֹא רָאִיתָ, עֵינֵינוּ בְּפִשְׁנוּ וְלֹא תִדְעֵ...
 הֲלוֹא פָּרַס לְרַעֲב לַחֲמֶךָ, וְעֵנִיִּים מְרוֹדִים תִּבְיֵא בַּיִת
 ח... אֲזַ יִבְקַע כְּשֹׁחַר אֹרֶךְ, וְאַרְכָּתְךָ מִהֲרָה תִצְמַח
 ט... אֲזַ תִּקְרָא וַיהוָה יַעֲנֶה, תִּשְׁוַע וַיֹּאמֶר הַנְּבִי:

VI. Tehillim 78 & shirat Haazinu

- א** מִשְׁכִּיל, לְאַסָּף : 1 Maschil of Asaph. {N}
 הֲאִזְיִנָּה עַמִּי, תּוֹרָתִי;
 הֵטוּ אָזְנוֹכֶם, לְאִמְרֵי-פִי.
 Give ear, O my people, to my teaching; incline your ears to the words of my mouth.
- ב** אֶפְתָּחָה בְּמִשְׁלַל פִּי;
 אֲבִיעָה חִידוֹת, מִנִּי-קִדְמוֹת.
 2 I will open my mouth with a parable; I will utter dark sayings concerning days of old;
- ג** אֲשֶׁר שָׁמַעְנוּ, וַנִּדְעֵם; וְאֲבוֹתֵינוּ,
 סִפְרוּ-לָנוּ.
 3 That which we have heard and known, and our fathers have told us,
- ד** לֹא נִכְחַד, מִבְּנֵיהֶם-- לְדוֹר אַחֲרוֹן,
 מְסַפְּרִים תְּהִלּוֹת יְהוָה;
 וְעִזּוֹזוֹ וְנִפְלְאוֹתָיו, אֲשֶׁר עָשָׂה.
 4 We will not hide from their children, telling to the generation to come the praises of the LORD, {N} and His strength, and His wondrous works that He hath done.

ה וַיִּקַּם עֵדוּת, בַּיַּעֲקֹב, וַתּוֹרָה, שָׁם
בְּיִשְׂרָאֵל: אֲשֶׁר צִוָּה, אֶת-אֲבוֹתֵינוּ--
לְהוֹדִיעַם, לְבָנֵיהֶם.

5 For He established a testimony in Jacob, and appointed a law in Israel, {N} which He commanded our fathers, that they should make them known to their children;

ו לְמַעַן יִדְעוּ, דוֹר אַחֲרוֹן--בָּנִים יוֹלְדוּ;
יִקְמוּ, וַיְסַפְּרוּ לְבָנֵיהֶם.

6 That the generation to come might know them, even the children that should be born; who should arise and tell them to their children,

ז וַיִּשְׂימוּ בְּאֱלֹהִים, כְּסָלָם: וְלֹא יִשְׁכַּחוּ,
מַעֲלָלֵי-אֵל; וּמִצְוֹתָיו יִנְצְרוּ.

7 That they might put their confidence in God, and not forget the works of God, but keep His commandments;

ח וְלֹא יִהְיוּ, כְּאֲבוֹתָם--
דוֹר, סוֹרֵר וּמָרָה:
דוֹר, לֹא-הִכִּין לְבוֹ;
וְלֹא-נֶאֱמְנָה אֶת-אֵל רֹחוֹ.

8 And might not be as their fathers, a stubborn and rebellious generation; {N} a generation that set not their heart aright, and whose spirit was not stedfast with God.

....

לו וַיִּפְתּוּהוּ בְּפִיהֶם; וּבִלְשׁוֹנָם, יִכְזְבוּ-לוֹ.

36 But they beguiled Him with their mouth, and lied unto Him with their tongue.

לז וְלִבָּם, לֹא-נָכוֹן עִמּוֹ;
וְלֹא נֶאֱמְנוּ, בְּבְרִיתוֹ.

37 For their heart was not stedfast with Him, neither were they faithful in His covenant.

לח וְהוּא רַחוּם, יִכַּפֵּר עֲוֹן
וְלֹא-יִשְׁחִית:
וְהִרְבָּה, לְהִשִּׁיב אָפוֹ;
וְלֹא-יַעִיר, כָּל-חַמָּתוֹ.

38 But He, being full of compassion, forgiveth iniquity, and destroyeth not; {N} yea, many a time doth He turn His anger away, and doth not stir up all His wrath.

לט וַיִּזְכֹּר, כִּי-בָשָׂר הֵמָּה; רוּחַ הוֹלֵךְ, וְלֹא
יָשׁוּב.

39 So He remembered that they were but flesh, a wind that passeth away, and cometh not again.

מ כַּמָּה, יִמְרוּהוּ בַּמִּדְבָּר; יַעֲצִיבוּהוּ,
בִּישִׁימוֹן.

40 How oft did they rebel against Him in the wilderness, and grieve Him in the desert!

מא וַיִּשׁוּבוּ וַיִּנְסוּ אֵל; וַקְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל
הִתְּוֹ.

41 And still again they tried God, and set bounds to the Holy One of Israel.

מב לא-זָכְרוּ אֶת-יָדוֹ ; יוֹם, אֲשֶׁר-פָּדַם
מִנִּי-צָר.

42 They remembered not His hand, nor the day when He redeemed them from the adversary.

מג אֲשֶׁר-שָׂם בְּמִצְרַיִם, אֶתֹתָיו ;
וּמוֹפְתָיו, בְּשֵׂדֵה-צֹעַן.

43 How He set His signs in Egypt, and His wonders in the field of Zoan;

מד וַיַּהֲפֹךְ לְדָם, יְאֲרִיָּהֶם ; וַנִּזְלִיָּהֶם, בַּל-
יִשְׁתִּיּוּן.

44 And turned their rivers into blood, so that they could not drink their streams.

מה יִשְׁלַח בָּהֶם עָרָב, וַיֹּאכְלֵם ; וַיִּצְרְדֵעַ,
וַתִּשְׁחִיתֵם.

45 He sent among them swarms of flies, which devoured them; and frogs, which destroyed them.

מו וַיִּתֵּן לַחֲסִיל יְבוּלָם ; וַיִּגִּיעַם, לְאֲרָבָה.

46 He gave also their increase unto the caterpillar, and their labour unto the locust.

מז יַהֲרֹג בַּבָּרָד גִּפְנִים ; וְשִׁקְמוֹתָם, בַּחֲנַמַּל.

47 He destroyed their vines with hail, and their sycamore-trees with frost.

מח וַיִּסְגֹּר לַבָּרָד בְּעֵינֵם ; וּמִקְנֵיהֶם,
לְרִשְׁפִּים.

48 He gave over their cattle also to the hail, and their flocks to fiery bolts.

מט יִשְׁלַח-בָּם, חֲרוֹן אַפּוֹ--עֲבָרָה וְזַעַם
וְצָרָה ; מִשְׁלַחַת, מִלְּאֲכֵי רָעִים.

49 He sent forth upon them the fierceness of His anger, wrath, and indignation, and trouble, a sending of messengers of evil.

נ יַפְלִס נְתִיב, לְאֵפוֹ : לא-חָשַׁךְ מִמּוֹת
נַפְשָׁם ; וַחֲתִתֵם, לְדַבַּר הַסִּגִּיר.

50 He levelled a path for His anger; He spared not their soul from death, but gave their life over to the pestilence;

נא וַיִּךְ כָּל-בְּכוֹר בְּמִצְרַיִם ; רֵאשִׁית
אוֹנִים, בְּאֶהְלֵי-חָם.

51 And smote all the first-born in Egypt, the first-fruits of their strength in the tents of Ham;

נב וַיִּסַּע כְּצֹאן עֵמוֹ ; וַיְנַהֲגֵם כַּעֲדָר,
בַּמִּדְבָּר.

52 But He made His own people to go forth like sheep, and guided them in the wilderness like a flock.

נג וַיְנַחֵם לְבָטַח, וְלֹא פָחַדוּ ; וְאֶת-
אוֹיְבֵיהֶם, כָּסָה הַיָּם.

53 And He led them safely, and they feared not; but the sea overwhelmed their enemies.

נד וַיְבִיֵאֵם, אֶל-גְּבוּל קֹדְשׁוֹ ; הַר-זֶה,
קִנְיַתָּה יְמִינוֹ.

54 And He brought them to His holy border, to the mountain, which His right hand had gotten.

נה וַיִּגְרֹשׁ מִפְּנֵיהֶם, גוֹיִם-- וַיַּפְּיֵלֵם, בַּחֲבָל
נַחְלָה ;

55 He drove out the nations also before them, and allotted them for an inheritance by line, {N} and made the tribes of Israel to dwell in their tents.

וַיִּשְׁכֹּן בְּאֶהְלֵיהֶם, שְׁבֵטֵי יִשְׂרָאֵל.

נו וַיִּנְסוּ וַיִּמְרוּ, אֶת-אֱלֹהִים עֲלִיוֹן ;
וַעֲדוֹתָיו, לֹא שָׁמְרוּ.

56 Yet they tried and provoked God, the Most High, and kept not His testimonies;

נז וַיִּסְגּוּ וַיִּבְגְּדוּ, כַּאֲבוֹתָם ; נְהַפְּכוּ, כְּקֶשֶׁת רַמְיָהּ.

57 But turned back, and dealt treacherously like their fathers; they were turned aside like a deceitful bow.

נח וַיִּכְעִיסוּהוּ בְּבָמוֹתָם ; וּבְפִסְלֵיהֶם, יִקְנִיאוּהוּ.

58 For they provoked Him with their high places, and moved Him to jealousy with their graven images.

נט שָׁמַע אֱלֹהִים, וַיִּתְעַבֵּר ; וַיִּמְאֵס מְאֹד, בְּיִשְׂרָאֵל.

59 God heard, and was wroth, and He greatly abhorred Israel;

ס וַיִּטֹּשׁ, מִשְׁכַּן שְׁלוֹ ; אֶהֱל, שְׁכֵן בְּאֶדְס.

60 And He forsook the tabernacle of Shiloh, the tent which He had made to dwell among men;

סא וַיִּתֵּן לַשָּׁבִי עֵזוֹ ; וַתִּפְאֲרֵתוּ בַיַּד-צָר.

61 And delivered His strength into captivity, and His glory into the adversary's hand.

סב וַיִּסְגַּר לַחֶרֶב עֲמוֹ ; וּבִגְנַחְלָתוֹ, הִתְעַבֵּר.

62 He gave His people over also unto the sword; and was wroth with His inheritance.

סג בַּחוּרָיו אָכְלָה-אֵשׁ ; וּבְתוֹלְתָיו, לֹא הוֹלְלוּ.

63 Fire devoured their young men; and their virgins had no marriage-song.

סד כֹּהֲנָיו, בַּחֶרֶב נָפְלוּ ; וְאֶלְמְנָתָיו, לֹא תִבְכְּיָנָהּ.

64 Their priests fell by the sword; and their widows made no lamentation.

סה וַיִּקְוֹץ כִּיָּשׁוּן אֲדָנָי ; כְּגִבּוֹר, מִתְרוֹוִן מִיָּין.

65 Then the Lord awaked as one asleep, like a mighty man recovering from wine.

סו וַיִּדֹּ-צָרָיו אַחֹר ; חֲרַפְתָּ עוֹלָם, נָתַן לָמוֹ.

66 And He smote His adversaries backward; He put upon them a perpetual reproach.

סז וַיִּמְאֵס, בְּאֶהֱל יוֹסֵף ; וּבְשֵׁבֶט אֶפְרַיִם, לֹא בָחַר.

67 Moreover He abhorred the tent of Joseph, and chose not the tribe of Ephraim;

סח וַיִּבְחַר, אֶת-שֵׁבֶט יְהוּדָה ; אֶת-הַר צִיּוֹן, אֲשֶׁר אָהֵב.

68 But chose the tribe of Judah, the mount Zion which He loved.

סט וַיִּבֶן כְּמוֹ-רָמִים, מִקְדָּשׁוֹ ; כְּאֶרֶץ, יִסְדָּה לְעוֹלָם.

69 And He built His sanctuary like the heights, like the earth which He hath founded for ever.

**ע וַיִּבְחַר, בְּדָוִד עַבְדּוֹ ;
וַיִּקְחֵהוּ, מִמִּכְלַאת צֹאן.**

70 He chose David also His servant, and took him from the sheepfolds;

עא מֵאַחַר עֲלוֹת, הֵבִיאוֹ : לְרְעוֹת, בְּיַעֲקֹב עֲמוֹ ; וּבְיִשְׂרָאֵל, נִחַלְתּוֹ.

71 From following the ewes that give suck He brought him, to be shepherd over Jacob His people, and Israel His inheritance.

עב וַיִּרְעֵם, כְּתָם לִבָּבוֹ ; וּבְתַבּוּנוֹת כִּפְיוֹ

72 So he shepherded them according to the integrity of his heart; and lead them by the

יְנִיחַם. skilfulness of his hands.